

**PROCEDURA
REJESTRACJI UTWORÓW**

**PROCEDURE
FOR REGISTRATION OF WORKS**

SPIS TREŚCI

1. DEFINICJE I OKREŚLENIA	2
2. WSTĘP	5
3. POSTANOWIENIA OGÓLNE	6
4. OBOWIĄZKI AUTORA	7
5. OBOWIĄZKI SPÓŁKI	9
6. OBOWIĄZKI KONTROLERA	11
7. OBOWIĄZKI AUDYTORA	12
8. PROCES REJESTRACJI UTWORÓW	13
9. HONORARIUM AUTORSKIE I JEGO WYPŁATA	15
10. POSTANOWIENIA KOŃCOWE ..	16

TABLE OF CONTENTS

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION	2
2. INTRODUCTION	5
3. GENERAL PROVISIONS	6
4. AUTHOR'S DUTIES	7
5. COMPANY'S OBLIGATIONS	9
6. CONTROLLER'S DUTIES	11
7. AUDITOR'S DUTIES	12
8. REGISTRATION OF WORKS	13
9. ROYALTIES AND THEIR PAYMENT	15
10. FINAL PROVISIONS	16

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

1. DEFINICJE I OKREŚLENIA

Użyte w treści Procedury Rejestracji Utworów pojęcia oznaczają:

Procedura

Procedura Rejestracji Utworów.

Spółka

Luxoft Poland spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Zabierzowie, ul. Krakowska 280, 32 – 080 Zabierzów, wpisana do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla Krakowa - Śródmieścia, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000359814, posiadającą numer Regon 121272822, NIP: 6762423185, kapitał zakładowy 650 000 PLN.

Autor

Pracownik Spółki zatrudniony na podstawie umowy o pracę zawierającej klauzule przewidujące przeniesienie na Spółkę autorskich praw majątkowych do utworów stworzonych przez pracownika za wyodrębnionym honorarium autorskim.

Umowa

Umowa o pracę pomiędzy Autorem a Spółką przewidująca przeniesienie na Spółkę autorskich praw majątkowych do stworzonych przez Autora utworów za określonym honorarium autorskim. Przez Umowę rozumie się także porozumienie zmieniające umowę o pracę albo wypowiedzenie zmieniające warunki umowy o pracę, zawierające powyższe postanowienia.

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

The concepts used in the Registration Procedure shall have the following meaning:

Procedure

Procedure for registration of works.

Company

Luxoft Poland spółka z ograniczoną odpowiedzialnością with its registered office in ul. Krakowska 280, 32-080 Zabierzów, entered into the register of businesses, kept by the District Court for Kraków-Śródmieście, 12th Economic Department of the National Court Register, under the number KRS 0000359814, NIP: 6762423185, REGON: 121272822, share capital 650 000 PLN.

Author

An Employee of the Company engaged under an employment contract containing clauses which stipulate transferring to the Company proprietary copyrights to works created by the employee in return for separate royalties.

Agreement

Employment agreement between the Author and the Company stipulating transferring to the Company proprietary copyrights to works created by the Author for royalties. The Agreement is also understood as an amendment to an employment agreement and termination of employment terms and conditions containing the aforesaid provisions.

Act

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

Ustawa

Ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych z dnia 4 lutego 1994 r. wraz ze zmianami.

Act on copyright and related rights of 4 February 1994, as amended.

Ustawa o PIT

Ustawa o podatku dochodowym od osób fizycznych z dnia 21 lipca 1991 r. wraz ze zmianami.

PIT Act

Act on personal income tax of 21 July 1991, as amended.

Utwór

Zgodnie z art. 1 Ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych – „każdy przejaw działalności twórczej o indywidualnym charakterze, ustalony w jakiejkolwiek postaci, niezależnie od wartości, przeznaczenia i sposobu wyrażenia” spełniający przesłanki uznania za działalność twórczą w rozumieniu art. 22 ust. 9b Ustawy o PIT.

Work

Pursuant to Art. 1 of the Act – “any manifestation of creative activity of an individual nature, fixed in any form, irrespective of the value, purpose or method of expression” which meets the criteria of creative activities within the meaning of Art. 22 (9b) of the PIT Act.

Przeniesienie praw

Dokonane na podstawie Umowy i zgodnie z Ustawą oraz Ustawą o PIT oraz z postanowieniami Procedury przeniesienie autorskich praw majątkowych z Autora na Spółkę.

Transfer of rights

Transfer of proprietary copyrights from the Author to the Company performed based on the Agreement and in accordance with the Act and PIT Act and provisions of the Procedure.

Raport

Raport odbioru i rejestracji Utworu stanowiący podstawę dla wypłaty honorarium autorskiego.

Report

Report on the acceptance and registration of Work, which constitutes the basis for the payment of royalties.

Kontroler

Osoba, która w imieniu Spółki przyjmuje lub odrzuca Raporty przedstawiane przez Autorów – bezpośredni przełożony Autora albo inna osoba wyznaczona do wykonywania tych zadań. Akceptacja Raportu przez Kontrolera jest równoznaczna z akceptacją Utworu przez Spółkę pod warunkiem, że Raport nie zostanie negatywnie zweryfikowany przez Audytora.

Controller

Person who accepts or rejects Reports submitted by Authors, acting in the name of the Company – the Author's immediate supervisor or other person assigned to perform those tasks. The acceptance of Report by the Controller shall be considered as acceptance of Work by the Company provided that the Work will not be negatively verified by the Auditor or other person assigned by the Company.

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

Audytory

Osoba, która w imieniu Spółki dokonuje weryfikacji poprawności i kompletności zgłoszonych Raportów.

Auditor

Person who verifies the completeness and correctness of Report acting in the name of the Company.

System

Repozytorium Utworów albo informacji o stworzonych Utworach lub braku stworzenia Utworów, w którym przechowywane są informacje o Utworze w sposób umożliwiającą ustalenie ich autorów, Okres rozliczeniowy w którym prawa autorskie do nich zostały nabyte przez Spółkę.

System

A repository of the Works or Information about Works in which copies of Works or Information about Works or lack of creation of Works are gathered and kept in a manner which allows the Authors to be determined and the Settlement Periods in which the respective copyrights were acquired by the Company.

Klient

Podmiot, na którego rzecz Spółka świadczy usługi informatyczne albo inne usługi w ramach prowadzonej działalności gospodarczej.

Client

An entity for which the Company provides IT or other services as a part of the object of the Company's business activities

Umowa NDA

Non Disclosure Agreement - umowy o poufności wiążące Spółkę i/lub Autora.

NDA Agreement

Non-Disclosure Agreement – confidentiality agreements binding the Company and/or the Author.

Informacje o Utworze

Szczegółowy opis Utworu z uwzględnieniem jego cech, daty stworzenia, w sposób pozwalający na identyfikację Autorów.

Information about Work

A detailed description of the Work, taking into account the features of the Work and the date of its creation in a manner which allows the Author(s) to be identified.

Wynagrodzenie

Zasadnicze wynagrodzenie miesięczne brutto wynikające z Umowy składające się z Honorarium autorskiego oraz Wynagrodzenie z tytułu wykonywania obowiązków pracowniczych.

Remuneration

Gross monthly base remuneration resulting from the Agreement, consisting of the Royalties and the Remuneration for performing employment duties.

Honorarium autorskie

Część Wynagrodzenia należnego Autorowi w związku z jego działalnością twórczą o indywidualnym charakterze, której rezultatem

Royalties

The part of the Remuneration due to the Author in connection with his/her creative activities of an individual nature resulting in the creation of a Work within the meaning of Art. 1 of the Act.

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

jest tworzenie Utworu w rozumieniu art. 1 Ustawy.

Wynagrodzenie z tytułu wykonywania obowiązków pracowniczych

Część Wynagrodzenia należnego Autorowi stanowiącego wynagrodzenie z tytułu wykonywania obowiązków pracowniczych.

Remuneration for performing employment duties

Remuneration due to the Author for the performance of employee duties.

Okres rozliczeniowy

Okres, co do zasady pokrywający się z miesiącem kalendarzowym, za który Autor jest zobowiązany przedstawić Raport i Utwory, którego one dotyczą.

Settlement period

A period which, as a rule, is equal to a calendar month, in respect of which the Author is obliged to present a Report and respective Works.

2. WSTĘP

Procedura przygotowana została z myślą o Autorach, którzy w ramach wykonywanych przez siebie obowiązków służbowych, zgodnie ze specyfiką realizowanych przez nich zadań, tworzą Utwory podlegające ochronie prawno-autorskiej.

Zgodnie z postanowieniami Umów zawartych pomiędzy Autorami a Spółką, autorskie prawa majątkowe do Utworów przenoszone są na Spółkę za wynagrodzeniem. Równocześnie jednak warunkiem uzyskania przez Autora honorarium autorskiego jest dotrzymanie określonych wymogów umownych, w szczególności terminowe przygotowanie Raportów oraz uzyskanie aprobaty Kontrolera.

Celem Procedury jest określenie obowiązków Autorów i Spółki w obszarze przenoszenia

2. INTRODUCTION

The procedure concerns Authors who create copyrightable Works as part of their employee duties and in accordance with the specification of their tasks.

According to the provisions of Agreements concluded between the Authors and the Company, the proprietary copyright to the Works are transferred to the Company in return for remuneration. Nevertheless, at the same time, the precondition for the Author to obtain the royalties is to comply with specific contractual requirements, in particular the timely preparation of Reports and obtaining the approval of the Controller.

The purpose of the Procedure is to define the obligations of Authors and the Company in respect of the transfer of proprietary copyright

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

autorskich praw majątkowych do Utworów i archiwizowania Informacji o Utworach.

to Works and archiving information about the Works.

3. POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. Procedura jest wewnętrznym zbiorem zasad postępowania ustalającym organizację i porządek w procesie rejestracji Utworów, do których autorskie prawa majątkowe zostały przeniesione na Spółkę przez Autorów.
2. Przepisy Procedury obowiązują każdego Autora, który zawarł ze Spółką Umowę zawierającą klauzule dotyczące przeniesienia autorskich praw majątkowych za wynagrodzeniem w postaci Honorarium autorskiego.
3. Spółka jest zobowiązana udostępnić Autorowi Procedurę przed podpisaniem Umowy w sposób umożliwiający zapoznanie się z jej treścią. Podpisanie Umowy jest równoznaczne ze złożeniem przez Autora oświadczenia o zapoznaniu się z Procedurą i zobowiązaniem się Autora do przestrzegania jej postanowień.
4. Przepisów Procedury nie stosuje się do osób świadczących usługi lub wykonujących pracę na rzecz Spółki na podstawie prawnej innej niż Umowa.
5. W przypadku sporu powstałego na tle Umowy lub eksploatacji praw autorskich, Autor i Spółka winni dążyć do polubownego załatwienia sporu. Postanowienie to nie pozbawia jednak Stron prawa do dochodzenia przysługujących im roszczeń na drodze

3. GENERAL PROVISIONS

1. The procedure is a set of internal rules of conduct which define the organization and arrangement in the process of registering Works in respect of which the proprietary copyrights were transferred by the Authors to the Company.
2. The Procedure shall apply in respect of all the Authors who have concluded an Agreement containing clauses on the transfer of proprietary copyrights against a fee in the form of the Royalties.
3. The Company shall provide the Author with the Procedure before signing the Agreement in a manner which allows the Author to become acquainted with the contents. Signing an Agreement shall be tantamount to the Author making a statement that he/she has become acquainted with the Procedure and undertakes to comply with it.
4. The Procedure shall not apply to people who provide services or perform work for the Company under a legal basis other than the Agreement.
5. In the case of a dispute arising in respect of the Agreement or exploitation of copyrights, the Author and the Company should endeavour to resolve it amicably. Nevertheless, this provision does not deprive the Parties of the right to pursue respective claims in court litigation.

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

sądowej.

6. Podmiotom zewnętrznym oraz osobom trzecim zainteresowanym danymi o Spółce, Autorach oraz Utworach, informacji udziela Zarząd Spółki lub osoby upoważnione, o ile nie sprzeciwiają się temu zapisy Umów NDA.
7. Autor nie może wydawać ani udostępniać na zewnątrz w jakiejkolwiek formie dokumentów i informacji dotyczących Utworów, Informacji o Utworach, Umowy oraz Procedury.
6. External entities and third parties interested in information about the Company, Authors and Works shall be provided with the respective information by the Company's Management Board or authorized person, unless there are contrary provisions of NDA Agreements.
7. The Author may not issue or make available outside the Company any form of the documents and information concerning the Works, Information about Works, Agreement or Procedure.

4. OBOWIĄZKI AUTORA

1. Autor zobowiązany jest do przygotowywania prac stanowiących Utwory z należytą starannością oraz z intencją uzyskania jak najlepszych wyników.
2. Autor winien czynić wszelkie starania, aby w każdym miesiącu stworzyć przynajmniej jeden Utwór lub część jednego Utworu i uzupełnić Raport o Informacje o Utworze lub jego części (wstępnej wersji).
3. W przypadku przewidywanego przez Autora braku stworzenia w danym Okresie rozliczeniowym przynajmniej jednego Utworu lub części jednego Utworu Autor zobowiązany jest poinformować o tym Spółkę poprzez zaznaczenie informacji w Systemie w terminie zgodnym z harmonogramem ogłaszany przez Spółkę.
4. W przypadku nieobecności przez cały

4. AUTHOR'S DUTIES

1. The Author is obliged to prepare deliverables constituting Works with due care and with the intention of obtaining the best results possible.
2. The Author should make every effort to create at least one Work or part of one Work within the Settlement period and complete the Report Information about Work or its part (initial version).
3. If an Author anticipates not to create at least one Work or a part of one Work in a given Settlement period, the Author is obliged to inform the Company about it by putting such information in the System within the time specified in the schedule announced by the Company.
4. In case of absence during the whole Settlement Period the Author is not entitled

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

Okres rozliczeniowy Autor nie jest uprawniony do złożenia Raportu.

to submit the Report.

5. Autor powinien znać ustawowe kryteria wyróżniające Utwory mogące być przedmiotem praw autorskich. Wykorzystywanie praw autorskich osób trzecich przy tworzeniu własnych Utworów dozwolone jest tylko w zakresie określonym w przepisach Ustawy. Autor zobowiązany jest zapoznać się z regulacjami prawnymi określającymi, pod jakimi warunkami przetworzenie utworów osób trzecich może stanowić nowy utwór w rozumieniu przepisów Ustawy.
6. Autor może przenieść na Spółkę jedynie autorskie prawa majątkowe do Utworów spełniających kryteria przewidziane w Ustawie. Z tytułu przekazania tych praw przysługuje Autorowi Honorarium autorskie.
7. W przypadkach, gdy okaże się to uzasadnione i ze względu na Specyfikę działalności Spółki oraz Umowy NDA zawierane z Klientami, nie istnieje możliwość przechowywania Utworów w Systemie Spółki. Utwory tworzone przez Autorów, po przeniesieniu praw do nich na Spółkę, zostają następnie przeniesione na Klienta Spółki i przechowywane w jego systemach wewnętrznych. Ze względu na powyższe ograniczenie – w celu spełnienia przesłanki ewidencjonowania Utworów, za przeniesienie, których na Spółce ciąży obowiązek wypłaty na rzecz Autora Honorarium autorskiego, Autor obowiązany jest zachowywać Informacje o Utworach w wewnętrznym Systemie.
8. Do podstawowych obowiązków Autora
5. The Author should know the basic criteria which distinguish copyrightable Works. Using third-party copyrights in creating own Works is only allowed within the scope stipulated in the Act. The Author is obliged to become acquainted with the regulations determining the conditions on which processing third-party works can lead to a new work within the meaning of the Act.
6. The Author may only transfer to the Company proprietary copyrights in Works which meet the criteria stipulated in the Act. The Author is entitled to Royalties for the transfer of the rights.
7. In justified cases due to the specific nature of the Company's activities and NDA Agreements concluded with its Clients, it is not possible to store Works in the Company's space. Works created by the Authors, once transferred to the Company, shall be subsequently transferred to the Company's Client and stored in the Client's internal systems. Due to this limitation – in order to meet the condition of recording the Works in respect of which the Company is obliged to pay Royalties to the Author, the Author shall be obliged to save the Information about Works in internal System.
8. One of the basic duties of the Author is also

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

należy również przestrzeganie postanowień Procedury oraz zachowywanie w tajemnicy informacji handlowych, ekonomicznych, organizacyjnych i innych uzyskanych w trakcie wykonywania pracy, w tym również zachowanie tajemnicy w zakresie tworzonych i współtworzonych Utworów przez Autora.

to comply with the Procedure and maintain the confidentiality of trade, economic, organizational and other secrets obtained during the performance of the work, including confidentiality of the Works created and co-created by the Author.

5. OBOWIĄZKI SPÓŁKI

1. Spółka zobowiązana jest do poszanowania osobistych praw autorskich przynależnych Autorom zgodnie z art. 16 Ustawy, tj. do poszanowania więzi łączącej twórcę z Utworem, wyrażonej w prawie twórcy do:

- a) autorstwa Utworu;
- b) oznaczenia Utworu swoim nazwiskiem lub pseudonimem albo do udostępnienia go anonimowo;
- c) nienaruszalności treści i formy Utworu oraz jego rzetelnego wykorzystania;
- d) nadzoru nad sposobem wykorzystania Utworu.

2. Autor upoważnia Spółkę do wykonywania w jego imieniu autorskich praw osobistych, o ile postanowienia Umowy nie stanowią inaczej.

3. W związku z nabywaniem autorskich praw majątkowych do Utworów stworzonych przez Autorów, Spółka zobowiązana jest w szczególności do:

- a) terminowego i prawidłowego

5. COMPANY'S OBLIGATIONS

1. The Company shall respect the moral copyrights due to the Authors pursuant to Art. 16 of the Act, i.e. respect the relationship between the Author and the Work, expressed in the Author's right to:

- a) be recognized as the author of the Work;
- b) designate the Work with his/her name or pseudonym, or to make it available anonymously;
- c) the integrity and inviolability of the Work and its reliable (*rzetelne*) utilization;
- d) supervision of the method of using the Work.

2. The Company is authorized to exercise the moral copyrights in the name of the Author unless the provisions of the Agreement shall provide otherwise.

3. In respect of the acquisition of proprietary copyrights to Works created by Authors, the Company shall, in particular:

- a) pay royalties to Authors in respect of

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

- wypłacania Autorom Honorarium autorskiego z tytułu przeniesienia praw;
- b) wyznaczenia Kontrolera i i Audytora oraz poinformowania Autorów o osobie pełniącej tę funkcję.
4. Celem ułatwienia Autorom dotrzymywania zobowiązań w zakresie administrowania procesem przenoszenia autorskich praw majątkowych, Spółka zobowiązuje się do dołożenia wszelkich starań, aby uczynić procedury administracyjne związane z utrwalaniem Utworów/ Informacji o Utworach, raportowaniem o ich wykonaniu oraz ich akceptacją jak najmniej uciążliwymi dla Autorów, przy jednoczesnym zachowaniu należytej kontroli nad prawidłowością wykonania postanowień Procedury.
5. Spółka ma obowiązek prowadzić repozytorium Utworów, a jeśli jest to niemożliwe lub znacznie utrudnione ze względu na postanowienia Umów NDA, repozytorium Informacji o Utworach w którym gromadzone i przechowywane są kopie Utworów, a jeśli jest to niemożliwe lub znacznie utrudnione ze względu na postanowienia Umów NDA – Informacje o Utworach w sposób umożliwiający ustalenie ich Autorów i Okres rozliczeniowy, w którym prawa autorskie do nich zostały nabyte przez Spółkę. Okres przechowywania nie może być krótszy niż okres przedawnienia zobowiązań podatkowych powstałych z tytułu wypłaty Honorarium autorskiego z tytułu nabycia przez Spółkę praw autorskich do Utworów.
6. Spółka ma obowiązek niezwłocznego wyznaczenia nowego Kontrolera w sytuacji
- the transfer of copyrights in a correct manner and on a timely basis;
- b) appoint the Controller and the Auditor a and inform Authors about the person who plays this role.
4. In order to make it easier for the Authors to comply with obligations in respect of administering the process of transferring proprietary copyrights, the Company undertakes to make every efforts to make the administrative procedures for fixing Works / Information about Works, reporting their creation and acceptance the least burdensome possible for the Authors, provided that due control of the correctness of compliance with the Procedure is maintained.
5. The Company shall maintain a repository of the Works, and if it is impossible due to the NDA Agreements, a repository of Information about Works in which copies of Works are gathered and kept, and if it is impossible or very difficult due to the NDA Agreements – Information about Works, in a manner which allows the Authors to be determined and the Settlement Periods in which the respective copyrights were acquired by the Company. The period of safekeeping cannot be shorter than the period of time-expiry of tax liabilities arising as a result of the payment of Royalties for the Company's acquisition of copyrights to the Works.
6. If the existing Controller is unable to perform his/her duties, the Company shall

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

gdyby dotychczasowy Kontroler nie był w stanie wykonywać powierzonych mu obowiązków. Spółka zobowiązana jest przy tym niezwłocznie poinformować Autora o dokonanej zmianie poprzez zamieszczenia informacji w Systemie.

immediately appoint a new Controller and immediately inform the Authors of such change through notification in the System.

7. Spółka jest zobowiązana zapewnić, że Kontroler i Audytor posiadają wiedzę pozwalającą na dokonywanie prawidłowej oceny dzieł przygotowanych przez Autorów pod względem posiadania przez nie cech Utworów w tym także poprzez organizację szkoleń dla Kontrolerów i Audytorów.

7. The Company shall ensure that the Controller and the Auditor have knowledge which allow them to correctly assess the works created by the Authors with regard to their classification as Works including through the organization of trainings for the Controllers and the Auditors.

6. OBOWIĄZKI KONTROLERA

1. Do obowiązków Kontrolera należy:
 - a) rzetelne i efektywne wykonywanie działań zmierzających do bezstronnego, sumiennego i terminowego weryfikowania przedstawianych przez Autorów Raportów, w tym Informacji o Utworze, w zgodzie z postanowieniami Procedury;
 - b) zachowanie w tajemnicy informacji technicznych, technologicznych, handlowych i ekonomicznych uzyskanych w związku z pełnioną funkcją.
2. W zakresie wykonywania swoich obowiązków określonych w Procedurze, Kontroler zobowiązany jest do przestrzegania przepisów Ustawy.

6. CONTROLLER'S DUTIES

1. The Controller shall have the following duties:
 - a) reliably and effectively performing activities aimed at unbiased, diligent and timely verification of the Reports submitted by Authors, including Information about Works, in accordance with the Procedure;
 - b) maintaining the confidentiality of technical, technological, commercial and economic information obtained in connection with the function performed.
2. In the performance of his/her duties defined in the Procedure, the Controller shall comply with the provisions of the Act.

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

7. OBOWIĄZKI AUDYTORA

1. Do obowiązków Audytora należy:
 - a) rzetelne i efektywne wykonywanie działań zmierzających do bezstronnego, sumiennego i terminowego weryfikowania przedstawianych przez Autorów Raportów oraz działań Kontrolerów w zgodzie z postanowieniami Procedury w szczególności poprzez:
 - (i) przeprowadzanie bieżących, selektywnych audytów poprawności i kompletności Raportów Utworów;
 - (ii) niezwłoczne raportowanie niezgodności i/lub niekompletności Raportów do Dyrektora HR lub innej osoby upoważnionej oraz do bezpośredniego przełożonego Kontrolera;
 - (iii) weryfikację i informowanie Kontrolera o postępach raportowania, stwierdzonych brakach w Raportach;
 - b) zachowanie w tajemnicy informacji technicznych, technologicznych, handlowych i ekonomicznych uzyskanych w związku z pełnioną funkcją.
2. W zakresie wykonywania swoich obowiązków określonych w Procedurze, Audytor zobowiązany jest do przestrzegania przepisów Ustawy.
- 3.

7. AUDITOR'S DUTIES

1. The Auditor shall have the following duties:
 - a) reliably and effectively performing activities aimed at unbiased, diligent and timely verification of the Reports submitted by Authors and the Controller's duties, in accordance with the Procedure in particular by:
 - (i) conducting ongoing, selective audits of the correctness and completeness of the Reports;
 - (ii) immediate reporting inconsistencies and / or incomplete in the Report to the HR Director or other authorized person and to the Controller's immediate supervisor;
 - (iii) verifying and notifying the Controller about the progress of reporting, identified omissions in the Report;
 - b) maintaining the confidentiality of technical, technological, commercial and economic information obtained in connection with the function performed.
2. In the performance of his/her duties defined in the Procedure, the Auditor shall comply with the provisions of the Act.

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

8. PROCES UTWORÓW

Celem uregulowania i uproszczenia trybu rejestracji Utworów, do których Spółka nabyła majątkowe prawa autorskie zostaje wprowadzony następujący porządek rejestracji Utworów:

1. Autor przygotowuje Raport w Systemie.
2. Raport spełnia wymogi Procedury, jeżeli zawiera wszystkie przewidziane dane w Systemie, a w szczególności:
 - imię i nazwisko Autora;
 - datę sporządzenia Raportu;
 - wskazanie miesiąca, za który sporządzono Raport;
 - wyszczególnienie stworzonych przez Autora w danym okresie Utworów lub części Utworu oraz Informacje o Utworze.
 - wskazanie współautora/ów Utworów (w przypadku współautorstwa);
 - informacje odnośnie miejsca przechowywania Utworów;
3. Autor zobowiązany jest do przedstawienia Kontrolerowi przygotowanych przez siebie Utworów lub części Utworu a jeśli jest to niemożliwe lub znacznie utrudnione ze względu na postanowienia Umów NDA, Informacji o Utworach wraz z Raportem w nieprzekraczalnym terminie do 25 dnia danego miesiąca. Jeżeli dzień ten jest dniem wolnym od pracy, ostatnim dniem terminu jest najbliższy dzień roboczy poprzedzający ten dzień.

REJESTRACJI

8. REGISTRATION OF WORKS

In order to regulate and simplify the method of registration of the Works to which the Company acquired copyrights, the registration of Works shall follow the following steps:

1. The Author prepares a Report in the System.
2. The Report meets the requirements of the Procedure, if it contains all data stipulated in the form, and in particular:
 - full name of the Author;
 - date of the Report;
 - the month to which the Report relates;
 - specification of Works or part of the Work created by the Author during the period or Information about Works;
 - identification of co-author(s) of the Works (in the case of co-authorship);
 - information about the place in which the Works are kept;
3. The Author is obliged to present to the Controller, along with the Report, also the Works or part of the Work created, and if it is impossible or considerably difficult due to the non-disclosure agreement, the Information about Works, by 25th day of the month concerned. If that day is a holiday, the deadline is the working day immediately preceding that day.

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

- | | |
|---|---|
| <p>4. Kontroler dokonuje przyjęcia Raportu po uprzednim pozytywnym zweryfikowaniu, czy prace wskazane w Raporcie posiadają cechy Utworów, czy rzeczywiście zostały stworzone przez Autora oraz czy podane przez Autora miejsce i sposób ich przechowywania są zgodne ze stanem faktycznym.</p> <p>5. Kontroler dokonuje weryfikacji, akceptacji, odrzucenia w terminie 5 dni roboczych od dnia zgłoszenia Raportu, ale nie później niż do ostatniego roboczego dnia danego miesiąca.</p> <p>6. Akceptacja Raportu następuje w formie elektronicznej w Systemie. Informacja o akceptacji bądź odrzuceniu Raportu jest wysyłana automatycznie do Autora przez System.</p> <p>7. W sytuacji, gdy Kontroler nie akceptuje Informacji o Utworze zamieszczonych w Raporcie odnotowuje swoje zastrzeżenia w sekcji „Komentarz”. Autor jest powiadamiany automatycznie przez System.</p> <p>8. Jeżeli Kontroler wniósł zastrzeżenia do treści Raportu, Autor zobowiązany jest ustosunkować się do jego uwag i w porozumieniu z nim przygotować zmieniony Raport w ciągu jednego dnia roboczego.</p> <p>9. Nieprzekraczalnym terminem przygotowania zmienionego Raportu, o którym mowa w punkcie 8 powyżej, przez Autora jest 25 dzień miesiąca danego miesiąca.</p> | <p>4. The Controller accepts the Report after verifying whether the works identified in the Report bear the features of Works, whether they were in fact created by the Author, and whether the indicated place and method of storing them are consistent with the facts.</p> <p>5. The Controller verifies, accepts or rejects the Report within 5 business days from the date of submitting the Report, but not later than on the last working day of the given month.</p> <p>6. The Report is accepted in the System. Information on acceptance or rejection of the Report shall be sent automatically by the System.</p> <p>7. If the Controller disagrees with the Information about Works provided in the Report, he/she makes a respective annotation in the section “Comments” on the Report form. The Author will be notified automatically by the System.</p> <p>8. If the Controller had reservations to the text of the Report, the Author shall reply to his/her comments and prepare a changed report upon consultation with the Controller within one business day.</p> <p>9. The ultimate deadline for preparing a changed Report by the Author, set out under point 8 above, is 25th day of the month concerned. If the aforesaid day is a holiday, the ultimate deadline will be the first next working day.</p> |
|---|---|

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

- | | |
|--|--|
| <p>10. Zaakceptowane Raporty przechowywane są przez Spółkę w postaci elektronicznej lub w postaci wydruków.</p> | <p>10. The accepted Reports are stored by the Company in the electronic form or in the form of printouts.</p> |
| <p>11. W przypadku usprawiedliwionej nieobecności Autora w terminie składania Raportu, Autor zobowiązany jest do ustalenia sposobu oraz terminu dostarczenia Raportu wspólnie z Kontrolerem terminie nieprzekraczającym terminów określonych w ust. 3.</p> | <p>11. In the event of the justified absence of the Author from work on the deadline for filing the Report, the Author is obliged to agree with the Controller the manner and date of submitting the Report, but not later than within the deadlines stipulated in clause 3.</p> |
| <p>12. W sytuacji gdy praca nad danym Utworem ma charakter długotrwały, tj. dłuższy niż miesięczny okres rozliczeniowy, Autor może przenieść na Spółkę autorskie prawa majątkowe do wstępnej wersji Utworu w Raporcie.</p> | <p>12. In the situation in which work on a given piece of Work is of a long-term nature, i.e. longer than a monthly settlement period, the Author can transfer to the Company proprietary copyrights to an initial version of the Work or part thereof.</p> |

9. HONORARIUM AUTORSKIE I JEJ WYPŁATA 9. ROYALTIES AND THEIR PAYMENT

- | | |
|--|---|
| <p>1. Autorowi przysługuje miesięczne Honorarium autorskie z tytułu przeniesienia na Spółkę majątkowych praw autorskich do Utworów. Wypłata Honorarium następuje na zasadach określonych w Umowie z uwzględnieniem zasad przedstawionych poniżej.</p> | <p>1. The Author shall be entitled to monthly Royalties in respect of transferring to the Company his proprietary copyrights in the Works. The Royalties shall be paid in accordance with the rules stipulated in the Agreement, taking into account the principles presented below.</p> |
| <p>2. Umowa określa kwotę, jaką Honorarium autorskie stanowi w Wynagrodzeniu Autora przy założeniu, że Autor był w danym miesiącu obecny i stworzył Utwór w całości lub części. Zamiarem przyjętym przez Strony Umowy jest przy tym uśrednienie miesięcznej wysokości wypłacanego Autorowi honorarium autorskiego.</p> | <p>2. The Agreement defines the exact amount of the Royalties in the Author's remuneration under the assumption that the Author was present at work and was able to create copyrightable Work or part of it. The intention of the Parties to the Agreement is averaging the monthly amount of royalties paid to the Author.</p> |
| | <p>3. The supplements and the remuneration for work performed that exceeds the working</p> |

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

3. Dodatki i wynagrodzenie za pracę wykonywaną ponad obowiązujące normy czasu pracy oraz premie, nagrody i inne wynagrodzenia dodatkowe albo bonusy przyznawane odrębnie Pracownikowi nie będą stanowiły podstawy do ustalenia dodatkowego Honorarium autorskiego.
4. Warunkiem wypłaty Autorowi Honorarium autorskiego jest przyjęcie Raportu przez Kontrolera zgodnie z postanowieniami niniejszej Procedury.
5. Wysokość uzyskiwanego przez Autora Honorarium autorskiego jest informacją poufną, znaną tylko Autorowi, osobom wyznaczonym przez Spółkę do wykonywania czynności administracyjnych oraz przełożonym Autora.
6. W przypadku braku Raportu lub w przypadku stwierdzenia przez Kontrolera albo Audytora nieprawidłowości w Raporcie, w szczególności zgłoszenie prac, które nie spełniają wymogów Ustawy i Ustawy o PIT, gdy Autor otrzymał uprzednio Honorarium autorskie za dany Okres Rozliczeniowy pomimo braku podstaw do takiej wypłaty, Spółka dokona korekty deklaracji i wysokości zaliczki a Autor zobowiązuje się do zwrócenia części Honorarium autorskiego, którego wysokość została ustalona zgodnie z art. 22 ust. 9 i następne Ustawy o PIT.
- time standards and discretionary bonuses, award, additional remuneration and bonuses granted separately for the Employee shall not constitute a basis to determine additional Royalties.
4. A precondition for the payment of Royalties to the Author shall be the acceptance of the respective Report by the Controller, in accordance with the provisions hereof.
5. The amount of the Royalties obtained by the Author shall be confidential, and shall only be known to the Author, people designated by the Company to perform administrative activities, and the supervisors of the Author.
6. In the event the Controller or the Auditor finds irregularities in the Report, in particular submitting the Works that does not meet the requirements of the Act and the PIT Act, provided that the Author has previously received the Royalties for the given Settlement Period despite no grounds for such payment, the Author undertakes to return the part of the Royalties, the amount of which was determined in accordance with art. 22.9 of the PIT Act.

10. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

10. FINAL PROVISIONS

1. Nadzór nad przestrzeganiem Procedury sprawują: Zarząd Spółki, Audytor oraz inne osoby uprawnione.
1. The following people shall supervise compliance with the Procedure: The Company's Management Board, Auditor and other authorized persons.

Page 16 of 16

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

- | | |
|--|--|
| <p>2. Postanowienia Procedury nie naruszają postanowień Umowy, stanowią natomiast jej uzupełnienie.</p> <p>3. W sprawach nieuregulowanych Procedurą mają zastosowanie odpowiednie postanowienia Ustawy, Ustawy PIT oraz Kodeksu pracy.</p> <p>4. Zmiana postanowień Procedury może nastąpić w formie aneksu bądź przyjęcia nowej Procedury.</p> <p>5. Po upływie pełnych 3 lat obowiązywania Procedury, Spółka zobowiązana jest do weryfikacji Procedury, Systemu, Raportów, Informacji o Utworach oraz Umów w celu:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. usunięcia dostrzeżonych nieprawidłowości, b. skontrolowania poprawności zgłaszanych Raportów w tym Informacji o Utworach, c. przeglądu wysokości Honorariów autorskich przewidzianych w Umowach. <p>Skutkiem takiej weryfikacji mogą być zmiany Procedury oraz Umów a także żądania ulepszeń w Systemie czy też poprawy zgłoszonych Raportów, w tym Informacji o Utworach.</p> <p>Następne weryfikacje powinny odbywać się nie rzadziej niż co dwa lata od zakończenia poprzedniej weryfikacji.</p> <p>6. W przypadku zmiany Procedury Autor zostanie o takiej zmianie powiadomiony w sposób przyjęty w Spółce nie później niż na 7 dni przed dniem wejścia w życie wprowadzonych zmian.</p> | <p>2. The provisions of the Procedure do not violate the provisions of Agreements, but supplement them.</p> <p>3. In matters not governed by the Procedure, the respective provisions of the Act, PIT Act and Labour Code shall prevail.</p> <p>4. The Procedure can only be amended in an annex or by adopting a new Procedure.</p> <p>5. After the full 3 years of operation of the Procedure, the Company shall review the Procedure, System, Reports, Information about Works, and Agreements to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. remove noticed irregularities, b. check accuracy of reported Reports, including Information about Works, c. review the amount of Royalties provided for in Agreements. <p>The result of such verification may be changes in the Procedure and Contracts, and also requests for improvements in the System or correction of submitted Reports, including Information about Works.</p> <p>Subsequent verifications should take place at least every two years after completion of the previous verification.</p> <p>6. In the event of amendments to the Procedure, the Author shall be notified thereof in a manner adopted in the Company, not later than 7days before the entry of the amendments into effect.</p> |
|--|--|

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85

7. Procedura obowiązuje od dnia 1 października 2018 r do dnia jej odwołania.
7. The Procedure shall apply from 1 October 2018 to the date of being revoked.

Registered address:

ul. Krakowska 280
Building Z1
32-080 Zabierzów
Poland

Postal address:

ul. Bora-Komorowskiego 25D
Quatro Business Park
31-476 Krakow
Poland

Registration ID:

KRS 0000359814
NIP 6762423185
REGON 121272822

Tax ID:

676-242-31-85